



BRIXEN BRESSANONE

Stadtgemeinde Brixen · Città di Bressanone

GESCHÄFTSORDNUNG DES JUGENDRATES	REGOLAMENTO INTERNO DEL CONSIGLIO DEI GIOVANI
Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 58 vom 28.06.2012	Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 58 del 28/06/2012

INHALTSVERZEICHNIS S./P.

INDICE

Artikel 1

AUFGABEN, ZUSAMMENSETZUNG,
AMTSZEIT, ZIELSETZUNG

Artikel 2

WAHLGRUNDSÄTZE

Artikel 3

BEWERBUNGEN

Artikel 4

WÄHLERVERZEICHNIS,
WAHLBENACHRICHTIGUNG

Artikel 5

FÖRMLICHE AUSÜBUNG DES
WAHLRECHTS

Artikel 6

STIMMABGABE

Artikel 7

WAHLERGEBNIS

Artikel 8

SITZVERTEILUNG, NACHRÜCKEN

Artikel 9

BEKANNTMACHUNGEN

Artikel 10

ZUSAMMENSETZUNG

Articolo 1

ATTRIBUZIONI, COMPOSIZIONE, DURATA
E FINALITA'

Articolo 2

MODALITA' DI ELEZIONE

Articolo 3

CANDIDATURE

Articolo 4

ELENCO DEGLI ELETTORI, NOTIFICA
DELLE ELEZIONI

Articolo 5

ESERCIZIO FORMALE DEL DIRITTO
AL VOTO

Articolo 6

VOTAZIONE

Articolo 7

ESITO DELLA VOTAZIONE

Articolo 8

RIPARTIZIONE DEI SEGGI, SUBENTRO

Articolo 9

PUBBLICIZZAZIONE

Articolo 10

COMPOSIZIONE

Artikel 11	Articolo 11
SITZUNGEN	SEDUTE
Artikel 12	Articolo 12
BUDGET	BUDGET
Artikel 13	Articolo 13
AUSGABEN	SPESE
Artikel 14	Articolo 14
SPESENVERGÜTUNG / NICHTMONETÄRE VERGÜTUNG	RIMBORSO SPESE / CORRISPETTIVO NON PECUNIARIO
Artikel 15	Articolo 15
AUSSCHEIDEN, NACHRÜCKEN	DECADENZA, SUBENTRO
Artikel 16	Articolo 16
MITWIRKUNG	PARTECIPAZIONE
Artikel 17	Articolo 17
GELTUNG ANDERER RECHTSVORSCHRIFTEN	ALTRE DISPOSIZIONI APPLICABILI

Artikel 1

AUFGABEN, ZUSAMMENSETZUNG, AMTSZEIT, ZIELSETZUNG

1. Der Jugendrat wirkt in allen jugendrelevanten Angelegenheiten mit. Er wird organisatorisch und inhaltlich von der Stadtverwaltung unterstützt.
2. Der Jugendrat besteht aus 15 Mitgliedern. Er wird alle drei Jahre gewählt.

Artikel 2

WAHLGRUNDSÄTZE

1. Das aktive und passive Wahlrecht hat, wer am Wahltag das 13., jedoch nicht das 18. Lebensjahr vollendet hat und seit mindestens drei Monaten seinen meldeamtlichen Wohnsitz in Brixen hat.
2. Der Stadtrat bestimmt, nach Absprache mit dem Jugendrat den Wahltag. Dieser gilt als Tag der Auszählung der Stimmzettel. Er wird bekannt gemacht. Näheres hierzu regelt Artikel 9 der Ordnung.

Artikel 3

BEWERBUNGEN

1. Bewerbungen können frühestens am Tage nach der Bekanntmachung der Wahl abgegeben werden und müssen spätestens am 28. Tag vor dem Wahltag schriftlich bei der Stadtverwaltung Brixen, Große Lauben 5 eingegangen sein.

Articolo 1

ATTRIBUZIONI, COMPOSIZIONE, DURATA E FINALITA'

1. Il Consiglio dei Giovani interviene su tutte le materie riguardanti la gioventù. Esso è supportato dall'amministrazione comunale sul piano organizzativo e dei contenuti.
2. Il Consiglio dei Giovani si compone di 15 membri. Esso viene eletto con cadenza triennale.

Articolo 2

MODALITA' DI ELEZIONE

1. Godono del diritto di voto attivo e passivo tutti i giovani di età compresa fra i 13 e i 17 anni compiuti, i quali abbiano da almeno 3 mesi la propria residenza anagrafica a Bressanone.
2. La data di svolgimento delle elezioni è fissata dalla Giunta comunale di concerto con il Consiglio dei Giovani e coincide con la data di scrutinio delle schede di voto. Essa viene pubblicizzata secondo le modalità precisate all'art. 9 del presente regolamento.

Articolo 3

CANDIDATURE

1. Le candidature possono essere presentate a partire dal giorno successivo alla pubblicizzazione delle elezioni e devono pervenire in forma scritta agli uffici del Comune in via Portici Maggiori 5, Bressanone, entro il ventottesimo giorno antecedente la data di svolgimento delle elezioni.

2. Die Bewerbung muss enthalten:
 - Vor- und Zuname, Geburtsdatum, Anschrift sowie Schule oder Berufsbezeichnung;
 - eigenhändige Unterschrift;
 - Lichtbild für die Kandidatenvorstellung.
3. Nach Ablauf der Bewerbungsfrist entscheidet die Stadtverwaltung über die Zulassung der eingegangenen Bewerbungen. Die zugelassenen Bewerber/-innen werden schriftlich benachrichtigt und bekannt gemacht.

Artikel 4

WÄHLERVERZEICHNIS, WAHLBENACHRICHTIGUNG

1. Die Wahlberechtigten sind in ein Wählerverzeichnis einzutragen.
2. Jeder/Jede Wahlberechtigte erhält spätestens 10 Tage vor dem Wahltag Wahlbenachrichtigung, Stimmzettel, Briefwahlumschlag sowie Informationsmaterial zur Durchführung der Wahl zugesandt. Dem Stadtrat steht, nach Absprache mit dem Jugendrat, frei die Wahl auf elektronischem Wege zu gestalten.

Artikel 5

FÖRMLICHE AUSÜBUNG DES WAHLRECHTS

1. Die Wahlhandlung wird in der Form der Briefwahl durchgeführt.

2. La candidatura deve riportare:
 - nome e cognome, data di nascita, indirizzo, scuola frequentata o professione svolta;
 - firma autografa;
 - fototessera per la presentazione dei candidati.
3. Scaduto il termine per la presentazione delle candidature l'amministrazione comunale decide in merito all'ammissibilità delle candidature pervenute. I candidati e le candidate ammessi vengono informati per iscritto e resi noti.

Articolo 4

ELENCO DEGLI ELETTORI/ELETTRICI, NOTIFICA DELLE ELEZIONI

1. Gli elettori/elettrici devono essere iscritti in un apposito elenco.
2. Ciascun/a elettore/elettrice riceve entro il decimo giorno antecedente la data delle elezioni la relativa notifica, la scheda di voto, la busta per il voto epistolare e il materiale informativo sulle modalità di svolgimento delle elezioni. La Giunta comunale, di concerto con il Consiglio dei Giovani, può optare per una votazione elettronica.

Articolo 5

ESERCIZIO FORMALE DEL DIRITTO AL VOTO

1. Le operazioni di voto si svolgono per via epistolare.

2. Wählen kann nur, wer in das Wählerverzeichnis eingetragen ist und einen amtlichen Stimmzettel sowie den amtlichen Briefwahlumschlag erhalten hat.
3. Der Briefwahlumschlag muss so rechtzeitig abgeschickt werden, dass er am Tag der Auszählung bis spätestens um 13.00 Uhr, bei der Stadtverwaltung, Große Lauben 5, 39042 Brixen eingegangen ist. Er kann auch dort abgegeben werden. Darüber hinaus wird die Abgabe der Stimme per Briefwahl auch an Schulen ermöglicht.

Artikel 6

STIMMABGABE

1. Der/Die Wahlberechtigte kann bis zu maximal drei Vorzugsstimmen vergeben.

Artikel 7

WAHLERGEBNIS

1. Das Wahlergebnis wird von der Stadtverwaltung Brixen ermittelt, festgestellt und bekannt gemacht. Die Ergebnisermittlung ist öffentlich.

Artikel 8

SITZVERTEILUNG, NACHRÜCKEN

1. Gewählt sind die Bewerber/-innen mit den 15 höchsten Stimmzahlen.
2. Entfallen auf den 15. Sitz mehrere gleiche Stimmzahlen, gilt der/die jüngste Bewerber/- in als gewählt.
3. Für ausgeschiedene Mitglieder rückt der/die erste nicht gewählte Bewerber/-in

2. Può votare solo chi sia iscritto nelle liste elettorali e abbia ricevuto la scheda di voto ufficiale con relativa busta per il voto epistolare.

3. La busta deve essere spedita in tempo utile agli uffici del Comune in via Portici Maggiori 5, 39042 Bressanone, dove dovrà pervenire entro e non oltre le ore 13.00 del giorno dello scrutinio. Essa potrà essere altresì recapitata a mano allo stesso indirizzo. E' inoltre consentito il conferimento del voto in forma epistolare alle scuole.

Articolo 6

VOTAZIONE

1. L'elettore/elettrice può esprimere un massimo di tre preferenze.

Articolo 7

ESITO DELLA VOTAZIONE

1. L'esito della votazione viene determinato, proclamato e reso noto dall'amministrazione comunale mediante procedimento pubblico.

Articolo 8

RIPARTIZIONE DEI SEGGI, SUBENTRO

1. Sono dichiarati eletti i 15 candidati/e che hanno riportato il maggior numero di voti.
2. Qualora al 15° posto vi siano più candidati/e con uguale numero di voti, viene proclamato eletto il candidato o candidata più giovane.
3. In caso di decadenza di un membro gli subentra il primo o la prima dei candidati

mit der nächst höheren Stimmenzahl nach.

Artikel 9

BEKANNTMACHUNGEN

1. Bekanntmachungen im Sinne dieser Ordnung erfolgen durch Aushang in den Schulen, in den Jugendhäusern, auf der Amtstafel der Gemeinde und auf der Homepage der Gemeinde.

Artikel 10

ZUSAMMENSETZUNG

1. Der Bürgermeister/die Bürgermeisterin ist Vorsitzende/r des Jugendrates und kann diese Aufgabe an den/die zuständige/n Stadtrat/rätin delegieren. Er/sie hat kein Stimmrecht.
2. Der Jugendrat wählt aus seiner Mitte drei gleichberechtigte Sprecher/-innen. Diese bleiben 12 Monate im Amt und können jederzeit wiedergewählt werden.
3. Der Jugendrat kann für seine Tätigkeit Arbeitsgruppen bilden und jederzeit auf Mitarbeiter/-innen der Gemeinde oder externe Experten zurückgreifen.

Artikel 11

SITZUNGEN

1. Der Jugendrat tagt mindestens vier Mal pro Jahr. Sitzungstermine und Themen sind im Vorfeld mit dem Jugendrat abzustimmen.
2. Weitere Sitzungen können einberufen werden, wenn es die Geschäftslage erfordert (dringende Angelegenheit), oder wenn es durch mindestens $\frac{1}{4}$ aller Jugendräte beantragt wird.

non eletti.

Articolo 9

PUBBLICIZZAZIONE

1. La pubblicizzazione ai fini del presente regolamento viene effettuata mediante affissione nelle scuole, nei centri giovani, all'albo pretorio del Comune e sul sito internet del Comune.

Articolo 10

COMPOSIZIONE

1. Il/La Sindaco/a presiede il Consiglio dei Giovani o delega tale funzione all'assessore/a competente. È senza diritto di voto.
2. Il Consiglio dei Giovani elegge al proprio interno tre portavoce con pari diritti. Essi/e restano in carica per 12 mesi e sono rieleggibili senza limitazioni.
3. Per lo svolgimento delle proprie attività il Consiglio dei Giovani può istituire gruppi di lavoro e ricorrere in qualsiasi momento a personale comunale o esperti/e esterni/e.

Articolo 11

SEDUTE

1. Il Consiglio dei Giovani si riunisce almeno quattro volte l'anno. Le date delle sedute e gli argomenti da trattare devono essere precedentemente concordati con il Consiglio stesso.
2. Possono essere convocate sedute aggiuntive qualora vi siano questioni urgenti da trattare o ne faccia richiesta almeno $\frac{1}{4}$ dei membri del Consiglio dei Giovani.

3. Der Jugendrat ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte aller Mitglieder anwesend ist. Beschlüsse werden mit Stimmenmehrheit gefasst. Bei Stimmengleichheit ist der Antrag abgelehnt.
4. Die Befangenheitsvorschriften für Gemeinderäte/-rätinnen gelten analog.

Artikel 12

BUDGET

1. Dem Jugendrat wird jährlich ein Budget zur Verfügung gestellt.

Artikel 13

AUSGABEN

1. Der Jugendrat kann Ausgaben vorschlagen, die in den entsprechenden Kapiteln des Haushaltsvoranschlags jährlich ausgewiesen werden.
2. Vorschläge des Jugendrates, die Ausgaben zur Folge haben, müssen mit Beschluss des Stadtrates oder mit Entscheidung der Führungskraft/Mittleren Führungskraft genehmigt werden.
3. Vorschläge für Ausgaben bis zu 500,00 € (zuzüglich MWSt.) müssen vorab mit einer einfachen Mehrheit durch den Jugendrat genehmigt werden.
4. Vorschläge für Ausgaben bis zu 1.000,00 € (zuzüglich MWSt.) müssen vorab mit einer $\frac{3}{4}$ Mehrheit durch den Jugendrat genehmigt werden.

3. Il Consiglio dei Giovani è in grado di deliberare in presenza di almeno la metà dei suoi membri. Le deliberazioni vengono adottate a maggioranza di voti. In caso di parità la proposta è da ritenersi respinta.
4. In materia di legittima suspicione si applicano al Consiglio dei Giovani le stesse disposizioni vigenti per i membri del Consiglio Comunale.

Articolo 12

BUDGET

1. Il Consiglio dei Giovani dispone di un proprio budget annuo.

Articolo 13

SPESE

1. Il Consiglio dei Giovani può proporre spese da stanziare annualmente nei relativi capitoli del bilancio di previsione.
2. Qualora le proposte del Consiglio dei Giovani comportino spese, queste devono essere approvate con delibera della Giunta comunale o determina del dirigente o del responsabile dell'unità organizzativa.
3. Le proposte di spesa per importi fino a 500,00 € (IVA esclusa) devono essere precedentemente approvate a maggioranza semplice dal Consiglio.
4. Le proposte di spesa per importi fino a 1.000,00 € (IVA esclusa) devono essere precedentemente approvate dal Consiglio con una maggioranza qualificata di $\frac{3}{4}$.

Artikel 14

SPESENVERGÜTUNG / NICHTMONETÄRE VERGÜTUNG

1. Die Mitarbeit im Jugendrat ist grundsätzlich freiwillig. Der Gemeinderat kann zudem festlegen, den Aufwand der Jugendgemeinderäte/innen in nichtmonetärer Form anzuerkennen.

Artikel 15

AUSSCHEIDEN, NACHRÜCKEN

1. Tritt ein Gewählter nicht in den Jugendrat ein, scheidet er im Laufe der Amtszeit aus oder wird festgestellt, dass er nicht wählbar war oder verliert er seine Wählbarkeit, rückt der/die als nächste Ersatzperson festgestellte Bewerber/in nach.
2. Wird die Mitgliederzahl von 15 Jugendgemeinderäten unterschritten, finden keine Nachwahlen statt.
3. Fehlt ein Jugendrat unentschuldigt, d.h. ohne vorherige Entschuldigung bei der Geschäftsstelle des Jugendrates, an zwei aufeinanderfolgenden öffentlichen Sitzungen, so entscheidet der Jugendrat über sein Ausscheiden.

Artikel 16

MITWIRKUNG

1. Der Jugendrat entsendet einen/e VertreterIn in die verschiedenen beratenden Gremien des Stadtrates (Arbeitsgruppen). Der/Die VertreterIn des Jugendrates besitzt dort ein Rede- und Anhörrecht. Die Gremien, in welche der Jugendrat einen/e VertreterIn

Articolo 14

RIMBORSO SPESE / CORRISPETTIVO NON PECUNIARIO

1. La collaborazione al Consiglio dei Giovani avviene sostanzialmente a titolo onorifico. Il Consiglio comunale può comunque riconoscere ai membri del Consiglio dei Giovani un corrispettivo non pecuniario per l'attività svolta.

Articolo 15

DECADENZA, SUBENTRO

1. In caso di mancato insediamento di un membro eletto nel Consiglio dei Giovani, ovvero di dimissioni anticipate o accertamento di cause di ineleggibilità preesistenti o sopravvenute, gli subentrerà il primo o la prima dei non eletti.
2. Non sono previste elezioni suppletive nel caso in cui non venga raggiunto il numero di 15 membri.
3. In caso di assenza ingiustificata (cioè senza preventiva giustificazione presso la segreteria del Consiglio dei Giovani) di un membro a due sedute pubbliche consecutive, il Consiglio deciderà in merito all'eventuale decadenza dello stesso.

Articolo 16

PARTECIPAZIONE

1. Il Consiglio dei Giovani invia un/a rappresentante nelle diverse consulte della giunta comunale (gruppi di lavoro). Il/la rappresentante del Consiglio Giovani ha diritto di parola e ne deve essere sentito il parere. Le consulte, in cui il consiglio giovani può inviare un/a proprio/a

entsenden kann, werden innerhalb 30 Tagen nach seiner konstituierenden Sitzung durch den Stadtrat festgelegt. Der/Die VertreterIn in den beratenden Gremien werden vom Jugendrat einmal pro Jahr neu entsandt.

rappresentante, vengono determinate entro 30 giorni dalla loro costituzione. Il/la rappresentante nelle consulte è inviato di anno in anno dal Consiglio dei Giovani.

2. Der Jugendrat kann Anträge an den Stadtrat oder/und Gemeinderat stellen

2. Il Consiglio dei Giovani può presentare mozioni alla Giunta comunale e/o al Consiglio Comunale

Artikel 17

Articolo 17

-GELTUNG ANDERER RECHTSVORSCHRIFTEN

ALTRE DISPOSIZIONI APPLICABILI

1. Soweit in dieser Geschäftsordnung nicht geregelt, finden die Vorschriften der Gemeindegatzung und des E.T.G.O. entsprechende Anwendung.

1. Per quanto non espressamente disciplinato dal presente regolamento interno, si intendono valide le disposizioni contenute nello Statuto comunale e nel T.U.O.C.

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 58 vom 28.06.2012. An der digitalen Amtstafel am 02.07.2012 für 10 aufeinander folgende Tage veröffentlicht und am 13.07.2012 vollsteckbar geworden.

Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 58 del 28/06/2012 pubblicata all'albo digitale per 10 giorni consecutivi il 02/07/2012 e divenuta esecutiva il 13/07/2012.

DER GEMEINDERATSPRÄSIDENT

DER GENERALESEKRETÄR

IL PRESIDENTE DEL
CONSIGLIO COMUNALE

IL SEGRETARIO GENERALE

Dr. Thomas Schraffl

Dr. Josef Fischnaller